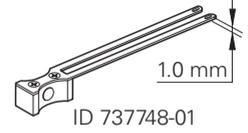
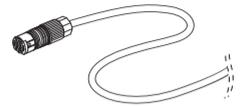


Separat bestellen:
Order separately:
A commander séparément:
Ordinare a parte:
Para pedir por separado:

Montagelehre
Mounting gauge
Gabarit de montage
Distanziale di montaggio
Calibre de montaje



Adapterkabel
Adapter cabel
Câble adaptateur
Cavo adattatore
Cable adaptador



2x D13.0/8.4 3x D7.0/4.3

Geräteschild-Aufkleber aufbewahren
Retain the encoder ID label
Conserver l'autocollant de l'étiquette signalétique
Conservare targhetta adesiva
Conservar la etiqueta adhesiva del aparato

624326-92 · Ver01 · Printed in Germany

HEIDENHAIN

Montageanleitung
Mounting Instructions
Instructions de montage
Istruzioni di montaggio
Instrucciones de montaje

LC 4x3

1/2013



Allgemeine Hinweise · General Information · Informations générales · Informazioni generali · Información general



Achtung: Die Montage und Inbetriebnahme ist von einer qualifizierten Fachkraft unter Beachtung der örtlichen Sicherheitsvorschriften vorzunehmen.

Die Steckverbindung darf nur spannungsfrei verbunden oder gelöst werden.
Die Anlage muss spannungsfrei geschaltet sein!

Note: Mounting and commissioning is to be conducted by a qualified specialist under compliance with local safety regulations. Do not engage or disengage any connections while under power. The system must be disconnected from power.

Attention: Le montage et la mise en service doivent être assurés par un personnel qualifié dans le respect des consignes de sécurité locales.

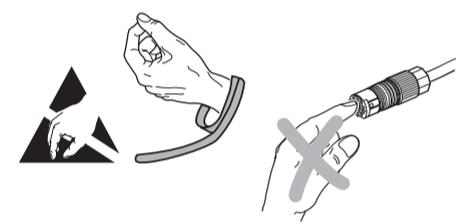
Le connecteur ne doit être connecté ou déconnecté qu'hors potentiel.
L'équipement doit être connecté hors potentiel!

Attenzione: Il montaggio e la messa in funzione devono essere eseguite da personale qualificato nel rispetto delle norme di sicurezza locali.

I cavi posso essere collegati o scollegati solo in assenza di tensione.
L'impianto deve essere spento!

Atención: El montaje y la puesta en marcha deben ser realizados por un especialista cualificado, observando las prescripciones locales de seguridad.

Conectar o desconectar el conector sólo en ausencia de tensión.
¡La instalación debe ser conectada en ausencia de tensión!

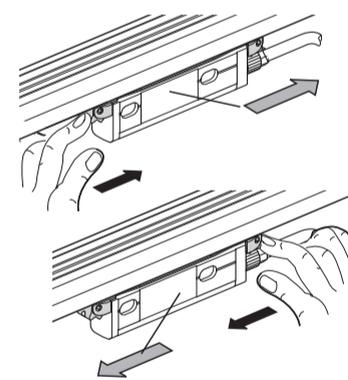
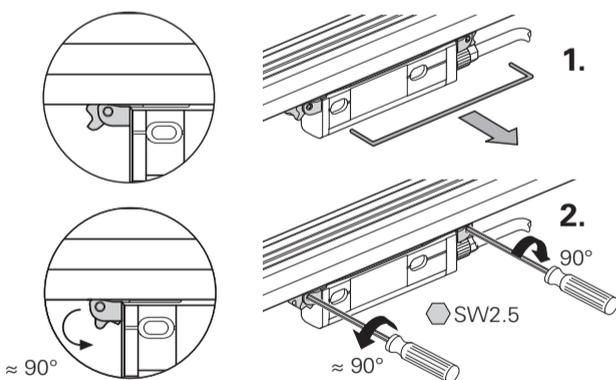


Maße in mm
Dimensions in mm
Cotes en mm
Dimensioni in mm
Dimensiones en mm

Allgemeine Hinweise · General Information · Informations générales · Informazioni generali · Información general

Zum Verschieben der Abtasteinheit, Transportsicherung entriegeln
Unlock the shipping brace to move the scanning head
Pour faire glisser la tête caprice, déverrouiller la sécurité de transport
Per spostare la testina, sbloccare il supporto per il montaggio
Para desplazar el cabezal, desbloquear el seguro de transporte

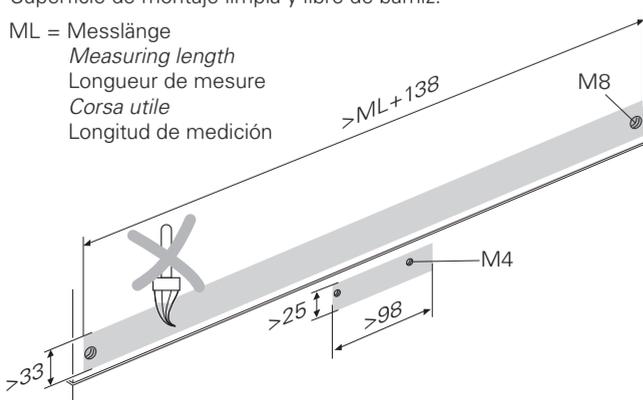
Abtasteinheit verschieben
Move scanning unit back and forth
Faire glisser la tête caprice
Spostare la testina
Desplazar el cabezal captador



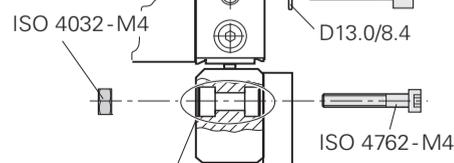
Allgemeine Hinweise · General Information · Informations générales · Informazioni generali · Información general

Anbaufläche sauber und lackfrei.
Mounting surface clean and free of paint.
Surface de montage propre et exempte de peinture.
Superficie di montaggio pulita e non verniciata.
Superficie de montaje limpia y libre de barniz.

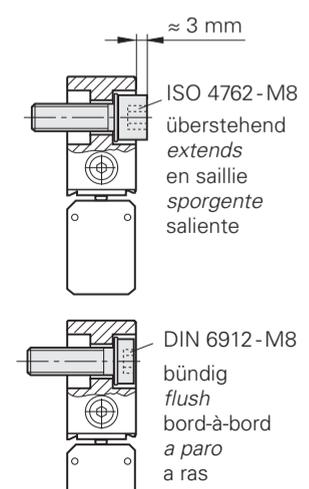
ML = Messlänge
Measuring length
Longueur de mesure
Corsa utile
Longitud de medición



ISO 4762-M8
oder, or, ou, o, o
DIN 6912-M8



O-Ring zum Einrasten der M4-Mutter
O-ring for engaging the M4 nut
Joint torique pour calage de l'écrou M4
O-ring per bloccare il dado M4
Anillo tórico para encajar la tuerca M4



Hinweise zur Montage · Mounting Information · Remarques relatives au montage · Avvertenze per il montaggio · Indicaciones para el montaje

ML > 620
mittige Befestigung notwendig
Center fastening required
Fixation centrale nécessaire
Necessario fissaggio al centro
Fijación central necesaria

Ⓢ = Beginn der Messlänge ML
Begin. of meas. length ML
Début longueur utile ML
Inizio lunghezza di misura ML
Comienzo longitud útil ML

Montage · Assembly · Montage · Montaggio · Montaje

1. P = Punkte zum Ausrichten F = Maschinenführung
Points for alignment Machine guideway
Points pour alignement Guidage de la machine
Punti per l'allineamento Guida della macchina
Puntos para la alineación Guía de la máquina

L = ML > 120: 80 ± 5
ML < 120: 40 ± 5

M_d = 22 Nm

D13.0/8.4
Lieferumfang
Items Supplied
Contenu de la fourniture
Standard di fornitura
Elementos suministrados

2. Verriegelte Transportsicherung stellt folgende Maße ein:
The locked shipping brace sets the following dimensions:
La sécurité de transport verrouillée règle les cotes suivantes:
Il supporto per il montaggio sbloccato presenta le seguenti dimensioni:
El seguro de transporte bloqueado ajusta las siguientes cotas:

D7.0/4.3 ISO 4762-M4
Lieferumfang
Items Supplied
Contenu de la fourniture
Standard di fornitura
Elementos suministrados

M_d = 2.5 Nm

3. Beidseitig Transportsicherung entriegeln und entfernen
Unlock and remove the shipping brace on both sides
Déverrouiller des deux côtés la sécurité de transport et la retirer
Sbloccare e rimuovere il supporto per il montaggio da entrambe i lati
Desbloquear y retirar el seguro de transporte por ambos lados

≈ 140°

SW 2.5

Abschließende Arbeiten · Final Steps · Opérations finales · Operazioni finali · Trabajos finales

Ⓣ = Druckluftanschluss beidseitig möglich
Compressed-air connection usable at either end
Raccordement d'air comprimé possible des deux côtés
Connessioni per aria compressa sui due lati
Toma de aire comprimido posible por ambos lados

Druckluft, senkrechter Anbau
Compressed air, vertical mounting
Air comprimé, montage vertical
Aria compressa, montaggio verticale
Montaje vertical del aire comprimido

**(DA 300)
DA 400**

ID 226270-02
7-10 l/min
1 ± 0.2 bar

**M_d = 1 Nm
SW 2.5**

ID 275239-01

⊗ < 1 Ω

wenn, lf, si, se, si > 1 Ω

M5

M_d = 4 Nm

∅ ≥ 4 mm²